

ADHITIYA RACHMAN PRASUTIYO

Software QA Tester – Freelance Translator

Yogyakarta, ID [whatsapp](#) | [Email](#) | [LinkedIn](#) | [Proz](#)

SUMMARY

A passionate and detail-oriented English-Indonesian translator with 11+ years of experience as a freelance translator. Excellent in Advertising, Game, Marketing, IT, Tourism, and other fields with localization approach for optimal translation.

EXPERIENCES

FREELANCE TRANSLATOR

Clever Translations (June 2023 – Present)

- Conducting translation, localization, and editing & proofreading for Gaming platform.
- Successfully helped the company passing a translation test to get a translation project from a client.

FREELANCE TRANSLATOR

String Incubator (October 2022 – Present)

- Conducting localization of a Gaming platform for more than 100,000 words.
- Collaborating with the LQA team to edit/proofread other contributors' work.

MANUAL QA TESTER

Symbolic ID (2022 - 2023)

- Carrying out exploratory testing on the application developed by the company.
- Creating documents containing QA reproduction steps for other testers
- Coordinating other QA testers to conduct QA reproduction steps

SOCIAL MEDIA DESIGNER

Symbolic ID (2019 - 2023)

- Designing social media posts for company's official accounts
- Designing templates of social media posts for company's official accounts

FREELANCE TRANSLATOR

Freelance Translator (2012 - present)

- Conducting translation, localization, editing & proofreading, and/or transcreation to documents in various topics/fields.
- Maintaining a good relationship, after completing project, with clients in order to get my service(s) referred to their colleague(s) or simply to get a repeat order.

EDUCATION

YOGYAKARTA STATE UNIVERSITY (2008 – 2014)

Bachelor of Education (English Education Major) – GPA 3.17 of 4.00

SKILLS

- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| • Translation | • Transcreation |
| • Localization | • Language Quality Assurance |
| • Editing & Proofreading | • Project Management |
| • Bug Tracking | • Coordination |

TOP 3 TRANSLATION-RELATED PROJECTS

Localization of BGaming's Gaming Platform (2022 – Present)

- Conducting localization for about 100,000+ word counts.
- Collaborating with the LQA team to edit/proofread other contributors' work.

Localization and Editing/Proofreading of KnowBe4 E-Learning Course (2022)

- Conducting localization for about 50,000+ word counts.
- Conducting editing/proofreading to other contributors' work.

Localization and Transcreation of iTunes Game Apps (2019)

- Conducting localization and transcreation for about 40,000+ word counts for the descriptions, taglines, and short notes of game apps available in iTunes.

SPECIALISM

- | | |
|---------------|-------------|
| • Advertising | • Education |
| • Marketing | • Legal |
| • Economics | • IT |
| • Tourism | • Game |
| • Hospitality | |

CAT

- | | |
|-------------|----------------------|
| • Smartcat | • Crowdin |
| • Matecat | • MemoQ |
| • Wordbee | • Trados Studio 2021 |
| • Memsource | |